

This document is meant purely as a documentation tool and the institutions do not assume any liability for its contents

► **B**

**COMMISSION REGULATION (EC) No 1996/2006
of 22 December 2006**

**adapting several Regulations concerning the cereals market by reason of the accession of Bulgaria
and Romania to the European Union**

(OJ L 398, 30.12.2006, p. 1)

Amended by:

		Official Journal		
		No	page	date
► <u>M1</u>	Commission Regulation (EC) No 402/2008 of 6 May 2008	L 120	3	7.5.2008
► <u>M2</u>	Commission Regulation (EC) No 1296/2008 of 18 December 2008	L 340	57	19.12.2008
► <u>M3</u>	Commission Regulation (EC) No 127/2009 of 12 February 2009	L 42	3	13.2.2009
► <u>M4</u>	Commission Regulation (EC) No 147/2009 of 20 February 2009	L 50	5	21.2.2009
► <u>M5</u>	Commission Regulation (EU) No 234/2010 of 19 March 2010	L 72	3	20.3.2010
► <u>M6</u>	Commission Implementing Regulation (EU) No 1273/2011 of 7 December 2011	L 325	6	8.12.2011
► <u>M7</u>	Commission Implementing Regulation (EU) No 480/2012 of 7 June 2012	L 148	1	8.6.2012



COMMISSION REGULATION (EC) No 1996/2006

of 22 December 2006

adapting several Regulations concerning the cereals market by reason of the accession of Bulgaria and Romania to the European Union

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty of Accession of the Republic of Bulgaria and Romania, and in particular Article 4(3) thereof,

Having regard to the Act of Accession of the Republic of Bulgaria and Romania, and in particular Article 56 thereof,

Whereas:

- (1) Certain technical amendments are needed to several Commission regulations concerning the cereals market by reason of the accession of Bulgaria and Romania to the European Union.
- (2) A number of regulations in the cereals sector provide for entries in all the Community languages. These entries should therefore be added in the languages of the new Member States, and Commission Regulations (EEC) Nos 2622/71 ⁽¹⁾, 1722/93 ⁽²⁾, 2131/93 ⁽³⁾, (EC) Nos 1501/95 ⁽⁴⁾, 1839/95 ⁽⁵⁾, 2058/96 ⁽⁶⁾, 196/97 ⁽⁷⁾, 327/98 ⁽⁸⁾, 1342/2003 ⁽⁹⁾, 2236/2003 ⁽¹⁰⁾, 955/2005 ⁽¹¹⁾, 972/2006 ⁽¹²⁾ and 1482/2006 ⁽¹³⁾ should therefore be amended accordingly.
- (3) After accession, the references to Bulgaria and Romania as countries of destination for export refunds and levies in Commission Regulation (EEC) No 2145/92 of 29 July 1992 redefining the destination zones for export refunds, export levies and certain export licenses for cereals and rice ⁽¹⁴⁾ should be deleted.

⁽¹⁾ OJ L 271, 10.12.1971, p. 22. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 777/2004 (OJ L 123, 27.4.2004, p. 50).

⁽²⁾ OJ L 159, 1.7.1993, p. 112. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1950/2005 (OJ L 312, 29.11.2005, p. 18).

⁽³⁾ OJ L 191, 31.7.1993, p. 76. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1465/2006 (OJ L 273, 4.10.2006, p. 3).

⁽⁴⁾ OJ L 147, 30.6.1995, p. 7. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 777/2004.

⁽⁵⁾ OJ L 177, 28.7.1995, p. 4. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1558/2005 (OJ L 249, 24.9.2005, p. 6).

⁽⁶⁾ OJ L 276, 29.10.1996, p. 7. Regulation as last amended by Regulation (EC) n° 1950/2005.

⁽⁷⁾ OJ L 31, 1.2.1997, p. 53. Regulation as last amended by Regulation (EC) n° 1950/2005.

⁽⁸⁾ OJ L 37, 11.2.1998, p. 5. Regulation as last amended by Regulation (EC) n° 965/2006 (OJ L 176, 30.6.2006, p. 12).

⁽⁹⁾ OJ L 189, 29.7.2003, p. 12. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1713/2006 (OJ L 321, 21.11.2006, p. 11).

⁽¹⁰⁾ OJ L 339, 24.12.2003, p. 45. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1950/2005.

⁽¹¹⁾ OJ L 164, 24.6.2005, p. 5.

⁽¹²⁾ OJ L 176, 30.6.2006, p. 53.

⁽¹³⁾ OJ L 276, 7.10.2006, p. 51.

⁽¹⁴⁾ OJ L 214, 30.7.1992, p. 20. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1950/2005.

▼ B

- (4) With Romania's accession, Constanta becomes a Community port. As a result, the second subparagraph of Article 7(2a) of Regulation (EEC) No 2131/1993 ceases to be relevant and should therefore be adapted.
- (5) With the accession of Bulgaria, the Community tariff quotas involving Bulgaria provided for in Commission Regulations (EC) Nos 2133/2001 ⁽¹⁾ and 958/2003 ⁽²⁾ will lapse. Those quotas should therefore be deleted.
- (6) After accession, the Community tariff quota involving Romania provided for in Commission Regulation (EC) No 573/2003 ⁽³⁾ will lapse. That quota should therefore be deleted.
- (7) Regulation (EC) No 1342/2003 laying down special detailed rules for the application of the system of import and export licences for cereals and rice set out, following the conclusion of trade agreements between the European Community and Bulgaria and Romania, a specific procedure for exports of cereal products to those countries. These rules should be adapted to take account of the accession of the two countries to the European Union.
- (8) Following the accession of Bulgaria and Romania, the provisions of Article 1(2) of Commission Regulation (EC) No 936/2006 ⁽⁴⁾ lapse as regards the exclusion of Bulgaria and Romania from the invitation to tender for common wheat for export to third countries, and should therefore be deleted.
- (9) Following the accession of Bulgaria and Romania, the provisions of Articles 1(1) and 2(2) of Regulation (EC) No 1278/2006 ⁽⁵⁾ lapse as regards the exclusion of Bulgaria and Romania from the list of third countries towards which exports of oats from Finland and Sweden are destined, and should therefore be deleted.

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

▼ M1

▼ M4

▼ B*Article 3*

Annex IV to Regulation (EEC) No 1722/93 is replaced by Annex II to this Regulation.

▼ M3

⁽¹⁾ OJ L 287, 31.10.2001, p. 12. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 899/2006 (OJ L 167, 20.6.2006, p. 18).

⁽²⁾ OJ L 136, 4.6.2003, p. 3. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1023/2006 (OJ L 184, 6.7.2006, p. 5).

⁽³⁾ OJ L 82, 29.3.2003, p. 25. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1024/2006 (OJ L 184, 6.7.2006, p. 7).

⁽⁴⁾ OJ L 172, 24.6.2006, p. 6

⁽⁵⁾ OJ L 233, 26.8.2006, p. 6.

▼ M5

▼ M2

▼ M7

▼ B*Article 8*

The Annex of Regulation (EC) No 196/97 is replaced by Annex VII thereto.

▼ M6

▼ B*Article 10*

Regulation (EC) No 2133/2001 is hereby amended as follows:

1. Article 2(1) is deleted.
2. The references to tariff quota 09.5732 in Annex I are deleted.

Article 11

Regulation (EC) No 573/2003 is hereby repealed.

Article 12

Regulation (EC) No 958/2003 is hereby repealed.

Article 13

Regulation (EC) No 1342/2003 is amended as follows:

1. Article 3 is replaced by the following:

'Article 3

1. Where export refunds are fixed by tender, the rate of refund appearing in statements of award of contracts shall be entered in letters and figures in section 22 of the licences. This rate shall be expressed in Euro and shall be preceded by one of the entries shown in Annex VII to this Regulation.

2. Where export taxes are fixed by tender, the rate of tax appearing in statements of award of contracts shall be entered in letters and figures in section 22 of the licences. This rate shall be expressed in Euro and shall be preceded by one of the entries shown in Annex VIII to this Regulation.'

▼B

2. Article 5 is replaced by the following:

Article 5

For the purposes of the second paragraph of Article 15 of the Commission Regulation (EC) No 1501/95 (*) and of Article 16(10) of Regulation (EC) No 3072/95, section 22 of export licenses shall show one of the entries shown in Annex IX to this Regulation.

(*) OJ L 147, 30.6.1995, p. 7'

3. The fourth subparagraph of Article 7(2) is replaced by the following:

'Section 22 of licences shall contain one of the entries shown in Annex X.'

4. The fourth subparagraph of Article 8(2) is replaced by the following:

'Section 22 of licences shall contain one of the entries shown in Annex XI.'

5. The first subparagraph of Article 9(3) (e) and (f) are replaced by the following:

'e) in section 20, one of the entries shown in Annex XII

f) in section 22, in addition to the entry provided for in Article 8(2), and if need be, to the entry provided for in Article 7(2), one of the entries shown in Annex XIII.'

6. Annex IV is deleted.

7. Annex IX to this Regulation is added as Annexes VII, VIII, IX, X, XI, XII and XIII.

Article 14

The Annex to Regulation (EC) No 2236/2003 is replaced by Annex X to this Regulation.

Article 15

The Annex to Regulation (EC) No 955/2005 is replaced by Annex XI to this Regulation.

Article 16

Article 1(2) of Regulation (EC) No 936/2006 is replaced by the following:

'2. The invitation to tender covers common wheat for export to third countries, with the exception of Albania, Croatia, Bosnia and Herzegovina, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Serbia (*), Montenegro, Liechtenstein and Switzerland.

(*) Including Kosovo as defined by UN Security Council Resolution 1244 of 10 June 1999.'

▼B*Article 17*

Regulation (EC) No 972/2006 is amended as follows:

1. Annex I is replaced by Annex XII, part A, to this Regulation.
2. Annex IV is replaced by Annex XII, part B, to this Regulation.

Article 18

Regulation (EC) No 1278/2006 is amended as follows:

1. The first subparagraph of Article 1(1) is amended as follows:

‘1. A special intervention measure in the form of an export refund shall be implemented in respect of 100 000 tonnes of oats produced in Finland and Sweden and intended for export from Finland and Sweden to all third countries, except Norway and Switzerland.’

2. Article 2(2) is amended as follows:

‘2. The invitation to tender shall relate to the quantity of oats referred to in Article 1(1) for export to all third countries, except Norway and Switzerland.’

3. The title of the Annex is amended as follows:

‘Tender for the refund for the export of oats from Finland and Sweden to all third countries, except Norway and Switzerland.’

Article 19

Annex III to Regulation (EC) No 1482/2006 is replaced by Annex XIII to this Regulation.

Article 20

This Regulation shall enter into force on the date of and subject to the entry into force of the Treaty of Accession of the Republic of Bulgaria and Romania.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.



ANNEX I

‘ANNEX

Entries referred to in Article 1

- *in Bulgarian*: Платена специална износна такса съгласно Регламент (ЕИО) № 1234/71 в размер на ...
- *in Spanish*: Tasa especial aplicable a la exportación según el Reglamento (CEE) nº 1234/71 satisfecha con la suma de ...
- *in Czech*: Zvláštní vývozní poplatek podle nařízení č. 1234/71 zaplacen ve výši ...
- *in Danish*: Særlig udførselsafgift i henhold til forordning (EØF) nr. 1234/71, betalt med et beløb på ...
- *in German*: Besondere Ausfuhrabgabe gemäß Verordnung (EWG) Nr. 1234/71 in Höhe von ... entrichtet
- *in Estonian*: Ekspordi erimaks makstud summas ... vastavalt määrusele (EMÜ) nr 1234/71
- *in Greek*: Ειδικός φόρος κατά την εξαγωγή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1234/71 που πληρώθηκε για ποσό ...
- *in English*: Special export tax under Regulation (EEC) No 1234/71 paid in the amount of ...
- *in French*: Taxe spéciale à l’exportation selon le règlement (CEE) nº 1234/71 acquittée pour un montant de ...
- *in Italian*: Tassa speciale per l’esportazione pagata, secondo regolamento (CEE) n. 1234/71, per un importo di ...
- *in Latvian*: en Saskaņā ar regulu (EEK) Nr. 1234/71, samaksāta speciālā izvešanas nodeva ... apmērā
- *in Lithuanian*: Vadovaujantis reglamentu (EEB) Nr. 1234/71, sumokėtas ... dydžio specialusis eksporto mokestis.
- *in Hungarian*: Az 1234/71/EGK rendelet szerinti különleges exportadó ... összegben megfizetve
- *in Maltese*: Taxxa speċjali fuq l-esportazzjoni, skond ir-Regolament (KEE) Nru 1234/71, imħallsa għall-ammont ta’ ...
- *in Dutch*: Speciale heffing bij uitvoer bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1234/71 ten bedrage van ... voldaan
- *in Polish*: Specjalny podatek eksportowy według rozporządzenia (EWG) nr 1234/71 zapłacony w wysokości ...
- *in Portuguese*: Imposição especial de exportação, nos termos do Regulamento (CEE) n.º 1234/71, paga num montante de ...
- *in Romanian*: Taxă specială de export, conform Regulamentului (CEE) nr. 1234/71, achitată pentru o valoare de ...
- *in Slovak*: Osobitný vývozný poplatok podľa nariadenia (EHS) č. 1234/71 vo výške ...
- *in Slovenian*: Posebni izvozni davek v Uredbi št. 1234/71, plačilo za znesek ...
- *in Finnish*: Asetuksen (ETY) N:o 1234/71 mukainen erityisvientivero määrältään ...
- *in Swedish*: Särskild exportskatt i enlighet med förordning (EEG) nr 1234/71, betalt med ett belopp på ...’



ANNEX II

ANNEX IV

Entries referred to in Article 10(6)

- *in Bulgarian*: Предназначено за преработка или доставка съгласно Регламент (ЕИО) № 1722/93, или за износ извън митническата територия на Общността
- *in Spanish*: Se utilizará para la transformación o la entrega, de conformidad con el artículo 10 del Reglamento (CEE) nº 1722/93 o para la exportación a partir del territorio aduanero de la Comunidad.
- *in Czech*: Použije se pro zpracování nebo dodávku v souladu s článkem 10 nařízení Komise (EHS) č. 1722/93 nebo pro vývoz z celního území Společenství.
- *in Danish*: Til forarbejdning eller levering i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1722/93 eller til udførsel fra Fællesskabets toldområde.
- *in German*: Zur Verarbeitung oder Lieferung gemäß Artikel 10 der Verordnung (EWG) Nr. 1722/93 oder zur Ausfuhr aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft bestimmt.
- *in Estonian*: Kasutatakse töötlemiseks või tarnimiseks komisjoni määruse (EMÜ) nr 1722/93 artikli 10 kohaselt või ekspordiks ühenduse tolliterritooriumilt.
- *in Greek*: Προς χρήση για μεταποίηση ή παράδοση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1722/93 ή για εξαγωγή από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.
- *in English*: To be used for processing or delivery in accordance with Article 10 of Commission Regulation (EEC) No 1722/93 or for export from the customs territory of the Community.
- *in French*: À utiliser pour la transformation ou la livraison, conformément à l'article 10 du règlement (CEE) n° 1722/93, ou pour l'exportation à partir du territoire douanier de la Communauté.
- *in Italian*: Da utilizzare per la trasformazione o la consegna, conformemente all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 1722/93, o per l'esportazione dal territorio doganale della Comunità.
- *in Latvian*: Izmantošanai pārstrādei vai piegādei saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 1722/93 10. pantu, vai arī eksportam no Kopienų teritorijas.
- *in Lithuanian*: Naudoti perdirbimui arba pristatymui pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 1722/93 10 straipsnį, arba eksportui iš Bendrijos muitų teritorijos.
- *in Hungarian*: Az 1722/93/EGK bizottsági rendelet 10. cikkével összhangban történő feldolgozásra vagy szállításra vagy a Közösség vámterületéről történő kivitelre irányuló felhasználásra.
- *in Maltese*: Biex jintuża' għall-ipproċessar jew ikkunsenjar b'konformità ma' l-Artikolu 10 tar-Regolament tal- Kummissjoni (KEE) Nru 1722/93 jew għall-esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità.
- *in Dutch*: Bestemd voor verwerking of levering overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1722/93 of voor uitvoer uit het douanegebied van de Gemeenschap.
- *in Polish*: Do przetwarzania lub dostaw, zgodnie z art. 10 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1722/93, lub do wywozu z terytorium celnego Wspólnoty.

▼ B

- *in Portuguese:* A utilizar para transformação ou entrega, em conformidade com o disposto no artigo 10.º do Regulamento (CEE) n.º 1722/93, ou para exportação a partir do território aduaneiro da Comunidade.
- *in Romanian:* A se folosi pentru procesare sau livrare, conform articolului 10 din Regulamentul (CEE) nr. 1722/93, sau pentru export de pe teritoriul vamal al Comunității
- *in Slovak:* Na použitie pri spracovaní alebo dodávke v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 alebo na vývoz z colného územia Spoločenstva.
- *in Slovenian:* Za predelavo ali dobavo v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (EGS) št. 1722/93 ali za izvoz iz carinskih območij Skupnosti.
- *in Finnish:* Käytetään jalostamiseen tai toimittamiseen asetuksen (ETY) N:o 1722/93 10 artiklan mukaisesti taikka vientiin yhteisön tullialueelta.
- *in Swedish:* Avsedd för bearbetning eller leverans i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1722/93 eller för export från gemenskapens tullområde.*

▼ M3

▼B*ANNEX IV**ANNEX III***Entries referred to in the second paragraph of Article 13**

- *in Bulgarian*: Износ на зърнени култури по море – член 13 от Регламент (ЕО) № 1501/95
- *in Spanish*: Exportación de cereales por vía marítima; artículo 13 del Reglamento (CE) n.º 1501/95
- *in Czech*: Vývoz obilovin po mori — čl. 13 nařízení (ES) č. 1501/95
- *in Danish*: Eksport af korn ad søvejen — Artikel 13 i forordning (EF) nr. 1501/95
- *in German*: Ausfuhr von Getreide auf dem Seeweg — Verordnung (EG) Nr. 1501/95 Artikel 13
- *in Estonian*: Teravilja eksport meritsi — määruse (EÜ) nr 1501/95 artikkel 13
- *in Greek*: Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης — Άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95
- *in English*: Export of cereals by sea — Article 13 of Regulation (EC) No 1501/95
- *in French*: Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CE) n.º 1501/95, article 13
- *in Italian*: Esportazione di cereali per via marittima — Regolamento (CE) n. 1501/95, articolo 13
- *in Latvian*: Graudu izvešana pa juras ceļiem — regulas (EK) Nr. 1501/95 13. pants
- *in Lithuanian*: Grūdų eksportas jūra — reglamento (EB) Nr. 1501/95 13 straipsnis
- *in Hungarian*: Gabonafélék exportja tengeri úton – 1501/95/EK rendelet 13. cikk
- *in Maltese*: Esportazzjoni ta' cereali bil-baħar — Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1501/95
- *in Dutch*: Uitvoer van graan over zee — Verordening (EG) nr. 1501/95, artikel 13
- *in Polish*: Wywóz zbóż droga morską — Art. 13 rozporządzenia (WE) nr 1501/95
- *in Portuguese*: Exportação de cereais por via marítima — Artigo 13.º, Regulamento (CE) n.º 1501/95
- *in Romanian*: Export de cereale pe cale maritimă – Regulamentul (CE) nr. 1501/95 articolul 13
- *in Slovak*: Vývoz obilnín po mori — článok 13 nariadenia (ES) č. 1501/95
- *in Slovenian*: Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 13 Uredbe (EGS) št. 1501/95
- *in Finnish*: Viljan vienti meriteitse — Asetus (EY) N:o 1501/95 13 artikla
- *in Swedish*: Export av spannmål sjövägen – Artikel 13 i förordning (EG) nr 1501/95

▼M2

▼M7



ANNEX VII

‘ANNEX

Entries referred to in Article 3, paragraph 1, point b)

- *in Bulgarian*: Ставка на мито, намалена с 25 % [Регламент (ЕО) № 196/97]
- *in español*: Derecho de aduana reducido de 25 % [Reglamento (CE) nº 196/97]
- *in Czech*: Clo snižené o 25 % (nařízení (ES) č. 196/97)
- *in Danish*: Told nedsat med 25 % (Forordning (EF) nr. 196/97)
- *in German*: Um 25 % ermäßigter Zollsatz (Verordnung (EG) Nr. 196/97)
- *in Estonian*: 25 % võrra vähendatud tollimaks (Määrus (EÜ) nr 196/97)
- *in Greek*: Δασμός μειωμένος κατά 25 % [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 196/97]
- *in English*: Reduced duty by 25 % (Regulation (EC) No 196/97)
- *in French*: Droit réduit de 25 % [règlement (CE) n° 196/97]
- *in Italian*: Dazio ridotto del 25 % [Regolamento (CE) n. 196/97]
- *in Latvian*: Nodoklis, kas samazināts par 25 % (Regula (EK) Nr. 196/97)
- *in Lithuanian*: 25 % sumažintas muitas (Reglamentas (EB) Nr. 196/97)
- *in Hungarian*: 25 %-kal csökkentett vámtétel (196/97/EK rendelet)
- *in Maltese*: Dazju mnaqqas b' 25 % (Regolament (KE) Nru 196/97)
- *in Dutch*: Douanerecht verminderd met 25 % (Verordening (EG) nr. 196/97)
- *in Polish*: Oplata obniżona o 25 % (rozporządzenie (WE) nr 196/97)
- *in Portuguese*: Direito reduzido em 25 % [Regulamento (CE) n.º 196/97]
- *in Romanian*: Drept redus cu 25 % [Regulamentul (CE) nr. 196/97]
- *in Slovak*: Znížené clo o 25 % (nariadenie (ES) č. 196/97)
- *in Slovenian*: Znižana dajatev za 25 % (Uredba (ES) št. 196/97)
- *in Finnish*: Tulli, jota on alennettu 25 % (Asetus (EY) N:o 196/97)
- *in Swedish*: Tullsatsen nedsatt med 25 % (Förordning (EG) nr 196/97).’



ANNEX VIII

PART A

‘ANNEX V

Entries referred to in article 4, paragraph 4, point a)

- *in Bulgarian*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 327/98]
- *in Spanish*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 8 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
- *in Czech*: Osvobozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *in Danish*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- *in German*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *in Estonian*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- *in Greek*: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *in English*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *in French*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
- *in Italian*: Esenzione dal dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *in Latvian*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *in Lithuanian*: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsniuose
- *in Hungarian*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig vámmentes (327/98/EK rendelet)
- *in Maltese*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *in Dutch*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *in Polish*: Zwolnienie z opłaty celnej ilości określonej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *in Portuguese*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *in Romanian*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantităților menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98]
- *in Slovak*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie (nariadenie (ES) č. 327/98)
- *in Slovenian*: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)

▼B

- *in Finnish*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *in Swedish*: Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)



ANNEX VI

Entries referred to in Article 4, paragraph 4, point b)

- *in Bulgarian*: Мита, ограничени до 15 % *ad valorem* до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 327/98]
- *In Spanish*: Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
- *In Czech*: Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *In Danish*: Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *In German*: Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *In Estonian*: Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *In Greek*: Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *In English*: Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *In French*: Droits de douane limités à 15 % *ad valorem* jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
- *In Italian*: Dazio limitato al 15 % *ad valorem* fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *In Latvian*: Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē
- *In Lithuanian*: Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *In Hungarian*: 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *In Maltese*: Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *In Dutch*: Douanerecht beperkt tot 15 % *ad valorem* voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *In Polish*: Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *In Portuguese*: Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *In Romanian*: Drepturi vamale limitate la 15 % *ad valorem* până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98]

▼B

- *In Slovak:* Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *In Slovenian:* Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- *In Finnish:* Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *In Swedish:* Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)



ANNEX VII

Entries referred in article 4, paragraph 4, point c)

- *In Bulgarian:* Ставка на мито, намалена с 30,77 % от ставката на митото, определено в член 11г от Регламент (ЕО) № 1785/2003, приложима до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 327/98]
- *In Spanish:* Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 11 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1785/2003, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
- *In Czech:* Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 11d nařízení (ES) č. 1785/2003 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *In Danish:* Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 11d i forordning (EF) nr. 1785/2003, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *In German:* Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 11d der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *In Estonian:* Määruse (EÜ) nr 1785/2003 artiklis 11d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *In Greek:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 11δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1785/2003, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *In English:* Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 11d of Regulation (EC) No 1785/2003 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *In French:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 11 *quinquies* du règlement (CE) nº 1785/2003 jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
- *In Italian:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 11 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1785/2003 fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *In Latvian:* Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Regulas (EK) Nr. 1785/2003 11.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *In Lithuanian:* Reglamentas (EB) Nr. 1785/2003 11d straipsnyje nustatyto maito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *In Hungarian:* Az 1785/2003/EK rendelet 11.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *In Maltese:* Dazju mnaqqas ta' 30,77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 11(d) tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)
- *In Dutch:* Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 11 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1785/2003 vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

▼B

- *In Polish*: Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 11d rozporządzenia (WE) nr 1785/2003 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *In Portuguese*: Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 11.º-D do Regulamento (CE) n.º 1785/2003 até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *In Romanian*: Drept redus cu 30,77 % din dreptul stabilit de articolul 11 litera (d) din Regulamentul (CE) nr. 1785/2003 până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98]
- *In Slovak*: Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 11d nariadenia (ES) č. 1785/2003 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *In Slovenian*: Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 11(d) Uredbe (ES) št. 1785/2003 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)
- *In Finnish*: Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % asetuksen (EY) N:o 1785/2003 11 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *In Swedish*: Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 11d i förordning (EG) nr 1785/2003 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).



ANNEX VIII

Entries referred to in Article 4, paragraph 4, point d)

- *in Bulgarian*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [член 1, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕО) № 327/98]
- *In Spanish*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- *In Czech*: Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (čl. 1 odst. 1 písm. d) nařízení (ES) č. 327/98)
- *In Danish*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
- *In German*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- *In Estonian*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
- *In Greek*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- *In English*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
- *In French*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point d)]
- *In Italian*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
- *In Latvian*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- *In Lithuanian*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
- *In Hungarian*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- *In Maltese*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-certifikat preżenti [Artikolu 1, paragrafu 1, punt d) tar-Regolament (KE) Nru 327/98]
- *In Dutch*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder d), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- *In Polish*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (art. 1 ust. 1 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 327/98)
- *In Portuguese*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *In Romanian*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantităților menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98, articolul 1, alineatul (1), litera (d)]

▼B

- *In Slovak:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *In Slovenian:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (člen 1(1)(d) Uredbe (ES) št. 327/98)
- *In Finnish:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- *In Swedish:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)



PART B

‘ANNEX XI

Entries referred to in Article 4, paragraph 4, point e)

- *in Bulgarian*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [член 1, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 327/98]
- *In Spanish*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]
- *In Czech*: Osvozen od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (čl. 1 odst. 1 písm. e) nařízení (ES) č. 327/98)
- *In Danish*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))
- *In German*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)
- *In Estonian*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))
- *In Greek*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]
- *In English*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))
- *In French*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point e)]
- *In Italian*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]
- *In Latvian*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)
- *In Lithuanian*: Atleidimas nuo mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)
- *In Hungarian*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)
- *In Maltese*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-kazi 17 u 18 taċ-certifikat preżenti (Artikolu 1, paragrafu 1, punt e) tar-Regolament (KE) Nru 327/98)
- *In Dutch*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- *In Polish*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))
- *In Portuguese*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]

▼B

- *In Romanian:* Scutit de drepturi vamale până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98, articolul 1, alineatul (1) litera (e)]
- *In Slovak:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *In Slovenian:* Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (, člen 1(1)(e) Uredbe (ES) št. 327/98)
- *In Finnish:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)
- *In Swedish:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1.e).’



ANNEX IX

ANNEX VII

Entries referred to in Article 3, paragraph 1

- *in Bulgarian*: Офериран размер на основното възстановяване при износ
- *in Spanish*: Tipo de la restitución de base a la exportación adjudicado
- *in Czech*: Nabídková výše pro základní vývozní náhradu
- *in Danish*: Tilslagsats for basiseksportrestitutionen
- *in German*: Zuschlagener Satz der Grundausfuhrerstattung
- *in Estonian*: Pakkumiskutsega kinnitatud eksporditoetus
- *in Greek*: Ποσοστό της κατακυρωθείσας επιστροφής βάσεως κατά την εξαγωγή
- *in English*: Tendered rate of basic export refund
- *in French*: Taux de la restitution de base à l'exportation adjudgé
- *in Italian*: Tasso della restituzione di base all'esportazione aggiudicato
- *in Latvian*: Pamata izvešanas kompensācijas likme
- *in Lithuanian*: Pagrindinės eksporto grąžinamosios išmokos dydis
- *in Hungarian*: Az alap export-visszatérítés megítélt hányada
- *in Maltese*: Rata aġġudikata ta' rifuzjoni bażika fuq l-esportazzjoni
- *in Dutch*: Gegunde basisrestitutie bij uitvoer
- *in Polish*: Przyznana stawka podstawowej refundacji wywozowej
- *in Portuguese*: Taxa de restituição de base à exportação adjudicada
- *in Romanian*: Rată de restituire de bază la exportul adjudecat
- *in Slovak*: Základná sadzba vývoznej náhrady ustanovená v rámci výberového konania
- *in Slovenian*: Dodatna stopnja dajatve na osnovi izvoznih nadomestil
- *in Finnish*: Tarjouskilpailutetun perusvientituen määrä
- *in Swedish*: Anbudssats för exportbidrag



ANNEX VIII

Entries referred to in Article 3, paragraph 2

- *in Bulgarian*: Офериран размер на износна такса
- *in Spanish*: Tipo del gravamen a la exportación adjudicado
- *in Czech*: Nabídková výše vývozního cla
- *in Danish*: Tilslagssats for eksportafgiften
- *in German*: Zugeschlagener Satz der Ausfuhrabgabe
- *in Estonian*: Pakkumiskutsega kinnitatud ekspordimaks
- *in Greek*: Ψῆφος φόρου κατά την εξαγωγή
- *in English*: Tendered rate of export tax
- *in French*: Taux de la taxe à l'exportation adjudgé
- *in Italian*: Aliquota della tassa all'esportazione aggiudicata
- *in Latvian*: Izvešanas muitas nodevas likme
- *in Lithuanian*: Eksporto muito mokesčio dydis
- *in Hungarian*: Az exportadó megítélt mértéke
- *in Maltese*: Rata aġġudikata ta' taxxa fuq l-esportazzjoni
- *in Dutch*: Gegunde belasting bij uitvoer
- *in Polish*: Przyznana stawka podatku eksportowego
- *in Portuguese*: Taxa de exportação adjudicada
- *in Romanian*: Rată din taxa de export adjudecată
- *in Slovak*: Vývozný poplatok ustanovený v rámci výberového konania
- *in Slovenian*: Dodatna stopnja dajatve za izvozno pristojbino
- *in Finnish*: Tarjouskilpailutetusta viennistä kannettavan maksun määrä
- *in Swedish*: Anbudssats för exportavgift



ANNEX IX

Entries referred to in Article 5

- *in Bulgarian*: Не се прилага износна такса
- *In Spanish*: Gravamen a la exportación no aplicable
- *In Czech*: Vývozní clo se nepoužije
- *In Danish*: Eksportafgift ikke anvendelig
- *In German*: Ausfuhrabgabe nicht anwendbar
- *In Estonian*: Eksportidmaksu ei kohaldata
- *In Greek*: Μη εφαρμοζόμενος φόρος κατά την εξαγωγή
- *In English*: Export tax not applicable
- *In French*: Taxe à l'exportation non applicable
- *In Italian*: Tassa all'esportazione non applicabile
- *In Latvian*: Exportadó nem alkalmazandó
- *In Lithuanian*: Eksporto muitas netaikytinas
- *In Hungarian*: Izvešanas muita netiek piemērota
- *In Maltese*: Taxxa fuq l-esportazzjoni mhux applikabbli
- *In Dutch*: Uitvoerbelasting niet van toepassing
- *In Polish*: Podatku eksportowego nie stosuje się
- *In Portuguese*: Taxa de exportação não aplicável
- *In Romanian*: Taxă la export neaplicabilă
- *In Slovak*: Vývozný poplatok sa neuplatňuje
- *In Slovenian*: Izvozni davek ni sprejemljiv
- *In Finnish*: Vientimaksua ei sovelleta
- *In Swedish*: Exportavgift icke tillämplig.



ANNEX X

Entries referred to in Article 7, paragraph 2, fourth subparagraph

- *in Bulgarian*: Ограничение, предвидено в член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *in Spanish*: Limitación establecida en apartado 2 del artículo 7 del Reglamento (CE) nº 1342/2003
- *in Czech*: Omezení dle čl. 7 ods. 2 nařízení (ES) č. 1342/2003
- *in Danish*: Begrænsning, jf. artikel 7, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *in German*: Kürzung der Gültigkeitsdauer nach Artikel 7 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *in Estonian*: Piirang vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 7 lõikele 2
- *in Greek*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *in English*: Limitation provided for in Article 7(2) of Regulation (EC) No 1342/2003
- *in French*: Limitation prévue à l'article 7, paragraphe 2, du règlement (CE) nº 1342/2003
- *in Italian*: Limitazione prevista all'articolo 7, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *in Latvian*: Ierobežojumi noteikti regulas (EK) Nr. 1342/2003 7. panta 2. daļā
- *in Lithuanian*: Apribojimai numatyti reglamento (EB) Nr. 1342/2003 7 straipsnio 2 dalyje
- *in Hungarian*: Az 1342/2003/EK rendelet 7. cikk (2) bek. szerinti korlátozás
- *in Maltese*: Limitazzjoni maħsuba fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *in Dutch*: Beperking als bepaald in artikel 7, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *in Polish*: Ograniczenie przewidziane w art. 7 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *in Portuguese*: Limitação estabelecida no n.º 2 do artigo 7.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *in Romanian*: Limitare prevăzută la articolul 7, alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *in Slovak*: Obmedzenie v súlade s článkom 7 odsek 2 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *in Slovenian*: Omejitev določena v členu 7(2) Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *in Finnish*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 7 artiklan 2 kohdassa säädetty rajoitus
- *in Swedish*: Begränsning enligt artikel 7.2 i förordning (EG) nr 1342/2003



ANNEX XI

Entries referred to in Article 8, paragraphe 2

- *in Bulgarian*: Ограничение, предвидено в член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *in Spanish*: Limitación establecida en el apartado 2 del artículo 8 del Reglamento (CE) nº 1342/2003
- *in Czech*: Omezení dle čl. 8 ods. 2 nařízení č. 1342/2003
- *in Danish*: Begrænsning, jf. artikel 8, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *in German*: Kürzung der Gültigkeitsdauer nach Artikel 8 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *in Estonian*: Piirang vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 8 lõikele 2
- *in Greek*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *in English*: Limitation provided for in Article 8(2) of Regulation (EC) No 1342/2003
- *in French*: Limitation prévue à l'article 8, paragraphe 2, du règlement (CE) nº 1342/2003
- *in Italian*: Limitazione prevista all'articolo 8, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *in Latvian*: Ierobežojumi noteikti regulas (EK) Nr. 1342/2003 8. panta 2. daļā
- *in Lithuanian*: Apribojimai numatyti reglamento (EB) Nr. 1342/2003 8 straipsnio 2 dalyje
- *in Hungarian*: Az 1342/2003/EK rendelet 8. cikk (2) bek. szerinti korlátozás
- *in Maltese*: Limitazzjoni maħsuba fl-Artikolu 8(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *in Dutch*: Beperking als bepaald in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *in Polish*: Ograniczenie przewidziane w art. 8 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *in Portuguese*: Limitação estabelecida no n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *in Romanian*: Limitare prevăzută la articolul 8, alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *in Slovak*: Obmedzenie v súlade s článkom 8 odsek 2 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *in Slovenian*: Omejitev določena v členu 8(2) Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *in Finnish*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 8 artiklan 2 kohdassa säädetty rajoitus
- *in Swedish*: Begränsning enligt artikel 8.2 i förordning (EG) nr 1342/2003



ANNEX XII

Entries referred to in Article 9, paragraph 3, point e)

- *in Bulgarian*: Износ съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *in Spanish*: Exportación conforme al artículo 9 del Reglamento (CE) nº 1342/2003
- *in Czech*: Vývoz v souladu s čl. 9 nařízení (ES) č. 1342/2003
- *in Danish*: Udførsel i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *in German*: Ausfuhr in Übereinstimmung mit Artikel 9 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *in Estonian*: Eksport vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artiklile 9
- *in Greek*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *in English*: Export in accordance with Article 9 of Regulation (EC) No 1342/2003
- *in French*: Exportation conformément à l'article 9 du règlement (CE) nº 1342/2003
- *in Italian*: Esportazione in conformità all'articolo 9 del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *in Latvian*: Izvešana saskaņā ar regulas (EK) Nr. 1342/2003 9. pantu
- *in Lithuanian*: Eksportas vadovaujantis reglamento (EB) Nr. 1342/2003 9 straipsniu
- *in Hungarian*: Az 1342/2003/EK rendelet 9. cikkével összhangban bonyolított export
- *in Maltese*: Esportazzjoni b'mod konformi ma' l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *in Dutch*: Uitvoer op grond van artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *in Polish*: Wywóz w myśl art. 9 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *in Portuguese*: Exportação conforme o artigo 9.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *in Romanian*: Export în conformitate cu articolul 9 din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *in Slovak*: Vývoz v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *in Slovenian*: Izvoz v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *in Finnish*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 9 artiklan mukainen vienti
- *in Swedish*: Export i överensstämmelse med artikel 9 i förordning (EG) nr 1342/2003



ANNEX XIII

Entries referred to in Article 9, paragraph 3, point f)

- *in Bulgarian*: Без възстановяване при износ
- *in Spanish*: Sin restitución por exportación
- *in Czech*: Žádná vývozní náhrada
- *in Danish*: Uden eksportrestitution
- *in German*: Ohne Ausfuhrerstattung
- *in Estonian*: Eksportitoetuseta
- *in Greek*: Χωρίς επιστροφή κατά την εξαγωγή
- *in English*: No export refund
- *in French*: Sans restitution à l'exportation
- *in Italian*: Senza restituzione all'esportazione
- *in Latvian*: Izvešanas kompensācijas nav
- *in Lithuanian*: Eksporto grąžinamosios išmokos nėra
- *in Hungarian*: Export-visszatérítés nélkül
- *in Maltese*: Mingħajr rifuzjoni fuq l-esportazzjoni
- *in Dutch*: Zonder uitvoerrestitutie
- *in Polish*: Bez refundacji wywozowej
- *in Portuguese*: Sem restituição à exportação
- *in Romanian*: Fără restituire la export.
- *In Slovak*: Bez vývoznjej náhrady
- *In Slovenian*: Brez izvoznih nadomestil
- *In Finnish*: Ilman vientitukea
- *In Swedish*: Utan exportbidrag



ANNEX X

‘ANNEX

Entries referred to in Article 13, paragraph 3, point a)

- *In Bulgarian*: За износ без възстановяване в съответствие с член 6 от Регламент (ЕО) № 1868/94
- *In Spanish*: Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1868/94
- *In Czech*: K vývozu bez náhrady podle článku 6 nařízení (ES) č. 1868/94
- *In Danish*: Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1868/94
- *In German*: Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1868/94
- *In Estonian*: Eksportimiseks ilma eksporditoetuseta määruse (EÜ) nr 1868/94 artikli 6 kohaselt
- *In Greek*: Προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94
- *In English*: For export without refund under Article 6 of Regulation (EC) No 1868/94
- *In French*: À exporter sans restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1868/94
- *In Italian*: Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1868/94
- *In Latvian*: Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1868/94 6. pantu
- *In Lithuanian*: Eksportui be gražinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1868/94 6 straipsnį
- *In Hungarian*: Visszatérítés nélkül exportálandó az 1868/94/EK rendelet 6. cikke szerint
- *In Maltese*: Għall-esportazzjoni mingħajr rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1868/94
- *In Dutch*: Overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1868/94 zonder restitutie uit te voeren
- *In Polish*: Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1868/94
- *In Portuguese*: A exportar sem restituição em conformidade com o artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1868/94
- *In Romanian*: Pentru export fără restituire conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1868/94
- *In Slovak*: Na vývoz bez náhrady podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 1868/94
- *In Slovenian*: Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1868/94
- *In Finnish*: Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1868/94 6 artiklan mukaisesti
- *In Swedish*: För export utan exportbidrag enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1868/94



ANNEX XI

‘ANNEX

Entries referred to in Article 3, paragraph 1, point b)

- *In Bulgarian*: Нулева ставка на митото [Регламент (ЕО) № 955/2005]
- *In Spanish*: Derecho cero [Reglamento (CE) n° 955/2005]
- *In Czech*: Nulové clo (nařizení (ES) č. 955/2005)
- *In Danish*: Nultold (forordning (EF) nr. 955/2005)
- *In German*: Zollsatz Null (Verordnung (EG) Nr. 955/2005)
- *In Estonian*: Nullmääraga tollimaks (määrus (EÜ) nr 955/2005)
- *In Greek*: Μηδενικός δασμός [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 955/2005]
- *In English*: Zero duty (Regulation (EC) No 955/2005)
- *In French*: Droit zéro [règlement (CE) n° 955/2005]
- *In Italian*: Dazio zero [regolamento (CE) n. 955/2005]
- *In Latvian*: Nodokļa nulles likme (Regula (EK) Nr. 955/2005)
- *In Lithuanian*: Nulinis muito tarifas (Reglamentas (EB) Nr. 955/2005)
- *In Hungarian*: Nulla vám-tétel (955/2005/EK rendelet)
- *In Maltese*: Bla dazju (Regolament (KE) Nru 955/2005)
- *In Dutch*: Nulrecht (Verordening (EG) nr. 955/2005)
- *In Polish*: Stawka zerowa (rozporządzenie (WE) nr 955/2005)
- *In Portuguese*: Direito nulo [Regulamento (CE) n.º 955/2005]
- *In Romanian*: Taxă zero [Regulamentul (CE) nr. 995/2005]
- *In Slovak*: Nulové clo (nariadenie (ES) č. 955/2005)
- *In Slovenian*: Dajatev nič (Uredba (ES) št. 955/2005)
- *In Finnish*: Tullivapaa (asetus (EY) N:o 955/2005)
- *In Swedish*: Nolltull (förordning (EG) nr 955/2005).’



ANNEX XII

PART A

ANNEX I

Entries referred to in Article 2, paragraph 1, point b)

- *in Bulgarian*: Ориз Basmati с код по КН 1006 20 17 или 1006 20 98, внесен с нулева ставка на митото в съответствие с Регламент (ЕО) № 972/2006, придружен със сертификат за автентичност № ... издаден от [име на компетентния орган]
- *In Spanish*: Arroz Basmati del código NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importado con derecho cero en aplicación del Reglamento (CE) nº 972/2006, acompañado del certificado de autenticidad nº ... expedido por [nombre de la autoridad competente]
- *In Czech*: rýže Basmati kódu KN 1006 20 17 nebo 1006 20 98, která se dováží za nulové clo na základě nařízení (ES) č. 972/2006, a ke které se připojí osvědčení o pravosti č. ... vydané [název příslušného subjektu]
- *In Danish*: Basmati-ris henhørende under KN-kode 1006 20 17 eller 1006 20 98 importeres med nultold i henhold til forordning (EF) nr. 972/2006, ledsaget af ægthedscertifikat nr. ... udstedt af [den kompetente myndigheds navn]
- *In German*: Basmati-Reis des KN-Codes 1006 20 17 oder 1006 20 98, eingeführt zum Zollsatz Null gemäß der Verordnung (EG) Nr. 972/2006 und begleitet von einem Echtheitszeugnis Nr. ..., ausgestellt durch [Name der zuständigen Behörde]
- *In Estonian*: basmati riis CN-koodiga 1006 20 17 või 1006 20 98, mis on imporditud tollimaksu nullmääraga vastavalt määrusele (EÜ) nr 972/2006 ning millega on kaasas [pädeva asutuse nimi] välja antud autentsussertifikaat nr ...
- *In Greek*: Ρύζι μπασμάτι του κωδικού 1006 20 17 ή 1006 20 98 εισαγόμενο με μηδενικό δασμό κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 972/2006, συνοδευόμενο με το πιστοποιητικό γνησιότητας αριθ. ... που εκδόθηκε από [ονομασία της αρμόδιας αρχής]
- *In English*: basmati rice falling within code of CN 1006 20 17 or 1006 20 98 and imported at a zero rate of duty under Regulation (EC) No 972/2006, accompanied by authenticity certificate No ... drawn up by [name of the competent authority]
- *In French*: riz Basmati du code NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importé à droit nul en application du règlement (CE) nº 972/2006, accompagné du certificat d'authenticité nº ... établi par [nom de l'autorité compétente]
- *In Italian*: Riso Basmati di cui al codice NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importato a dazio zero ai sensi del regolamento (CE) n. 972/2006, corredato del certificato di autenticità n. ... rilasciato da [nome dell'autorità competente]
- *In Latvian*: Basmati rīsi ar KN kodu 1006 20 17 vai 1006 20 98, ko importē bez ievadmuitas nodokļa saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 972/2006, kuriem pievienota autentiskuma apliecība Nr. ..., ko izsniegusi [kompetentās iestādes nosaukums]
- *In Lithuanian*: Basmati ryžiai klasifikuojami KN kodu 1006 20 17 arba 1006 20 98, įvežti pagal nulinį muito mokesčių pagal Reglamentą (EB) Nr. 972/2006, prie kurio pridėtas autentiškumo sertifikatas Nr. ..., išduotas [kompetentingos institucijos pavadinimas]
- *In Hungarian*: az 1006 20 17 vagy az 1006 20 98 KN-kód alá sorolt, a/az 972/2006/EK rendelet alkalmazásában nulla vámtertel mellett behozott basmati rizs, a/az [illetékes hatóság neve] által kiállított, ... számú eredetiségigazolással együtt

▼B

- *In Dutch:* Basmati-rijst van GN-code 1006 20 17 of 1006 20 98, ingevoerd met nulrecht overeenkomstig Verordening (EG) nr. 972/2006, vergezeld van het echtheidscertificaat nr. ..., opgesteld door [*naam van de bevoegde instantie*]
- *In Polish:* Ryż Basmati objęty kodem CN 1006 20 17 lub 1006 20 98, do którego przywiezienia zastosowano zerową stawkę celną zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 972/2006, z załączonym do niego certyfikatem autentyczności nr ... sporządzonym przez [*nazwa właściwego organu*]
- *In Portuguese:* Arroz Basmati do código NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importado com direito nulo em aplicação do Regulamento (CE) n.º 972/2006, acompanhado do certificado de autenticidade n.º ... estabelecido por [*nome da autoridade competente*]
- *In Romanian:* Orez Basmati având codul NC 1006 20 17 sau 1006 20 98 și importat cu taxe vamale zero, în baza Regulamentului (CE) nr. 972/2006, însoțit de certificatul de autenticitate nr. eliberat de (numele autorității competente)
- *In Slovak:* ryža Basmati s kódou KN 1006 20 17 alebo 1006 20 98 dovážaná s nulovou sadzbou cla v súlade s nariadením (ES) č. 972/2006, sprevádzaná osvedčením o pravosti č. ... vystavenom [*názov príslušného orgánu*]
- *In Slovenian:* Riž basmati s kodo KN 1006 20 17 ali 1006 20 98, uvožen po stopnji nič ob uporabi Uredbe (ES) št. 972/2006, s priloženim potrdilom o pravosti št. ..., ki ga je izdal [*naziv pristojnega organa*]
- *In Finnish:* Asetuksen (EY) N:o 972/2006 mukaisesti tullivapaasti tuotu CN-koodiin 1006 20 17 tai 1006 20 98 kuuluva Basmati-riisi, jonka mukana onn [*toimivaltaisen viranomaisen nimi*] myöntämän aitoustodistuksen N:o ...
- *In Swedish:* Basmatiris med KN-nummer 1006 20 17 eller 1006 20 98 som importerats tullfritt i enlighet med förordning (EG) nr 972/2006, åtföljt av äkthetsintyg nr ... som utfärdats av [*den behöriga myndighetens namn*].

PART B*ANNEX IV***Entries referred to in Article 4, paragraph 1, point b)**

- *in Bulgarian:* Ориз Basmati с код по КН 1006 20 17 или 1006 20 98, внесен с нулева ставка на митото в съответствие с Регламент (ЕО) № 972/2006, придружен с копие от сертификат за автентичност № ... издаден от [*име на компетентния орган*]
- *In Spanish:* Arroz Basmati del código NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importado con derecho cero en aplicación del Reglamento (CE) n.º 972/2006, acompañado de una copia del certificado de autenticidad n.º ... expedido por [*nombre de la autoridad competente*]
- *In Czech:* Ryže Basmati kódu KN 1006 20 17 nebo 1006 20 98, která se dováží za nulové clo na základě nařízení (ES) č. 972/2006, a ke které se připojí kopie osvědčení o pravosti č. ... vydané [*název příslušného subjektu*]
- *In Danish:* Basmati-ris henhørende under KN-kode 1006 20 17 eller 1006 20 98 importeres med nultold i henhold til forordning (EF) nr. 972/2006, ledsaget af en kopi af ægthedscertifikat nr. ... udstedt af [*den kompetente myndigheds navn*]
- *In German:* Basmati-Reis des KN-Codes 1006 20 17 oder 1006 20 98, eingeführt zum Zollsatz Null gemäß der Verordnung (EG) Nr. 972/2006 und begleitet von einer Kopie des Echtheitszeugnisses Nr. ..., ausgestellt durch [*Name der zuständigen Behörde*]

▼B

- *In Estonian:* Basmati riis CN-koodiga 1006 20 17 või 1006 20 98, mis on imporditud tollimaksu nullmääraga vastavalt määrusele (EÜ) nr 972/2006 ning millega on kaasas [*pädeva asutuse nimi*] välja antud autentsussertifikaadi nr ... koopia
- *In Greek:* Ρύζι βασμάτι του κωδικού 1006 20 17 ή 1006 20 98 εισαγόμενο με μηδενικό δασμό με εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 972/2006, συνοδευόμενο με αντίγραφο του πιστοποιητικού γνησιότητας αριθ. ... που εκδόθηκε από [*ονομασία της αρμόδιας αρχής*]
- *In English:* Basmati rice falling within code of CN 1006 20 17 or 1006 20 98 and imported at a zero rate of duty under Regulation (EC) No 972/2006, accompanied by a copy of authenticity certificate No ... drawn up by [*name of the competent authority*]
- *In French:* Riz Basmati du code NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importé à droit nul en application du règlement (CE) n° 972/2006, accompagné d'une copie du certificat d'authenticité n° ... établi par [*nom de l'autorité compétente*]
- *In Italian:* Riso Basmati di cui al codice NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importato a dazio zero ai sensi del regolamento (CE) n. 972/2006, corredato di una copia del certificato di autenticità n. ... rilasciato da [*nome dell'autorità competente*]
- *In Latvian:* Basmati rīsi ar KN kodu 1006 20 17 vai 1006 20 98, ko importē bez ievadmitas nodokļa saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 972/2006, kuriem pievienota autentiskuma apliecības Nr. ... kopija, ko izsniegusi [*kompetentās iestādes nosaukums*]
- *In Lithuanian:* Basmati ryžiai klasifikuojami KN kodu 1006 20 17 arba 1006 20 98, įvežti pagal nulinį muito mokestį pagal Reglament (EB) Nr. 972/2006, prie kurio pridėta autentiškumo sertifikato Nr. ..., išduoto [*kompetentingos institucijos pavadinimas*], kopija
- *In Hungarian:* Az 1006 20 17 vagy az 1006 20 98 KN-kód alá sorolt, a 972/2006/EK rendelet alkalmazásában nulla vámtétel mellett behozott basmati rizs, a/az [*illetékes hatóság neve*] által kiállított, ... számú eredetiségigazolás másolatával együtt
- *In Dutch:* Basmati-rijst van GN-code 1006 20 17 of 1006 20 98, ingevoerd met nulrecht overeenkomstig Verordening (EG) nr. 972/2006, vergezeld van een kopie van het echtheidscertificaat nr. ..., opgesteld door [*naam van de bevoegde instantie*]
- *In Polish:* Ryż Basmati objęty kodem CN 1006 20 17 lub 1006 20 98, do którego przywiezienia zastosowano zerową stawkę celną zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 972/2006, z załączoną do niego kopią certyfikatu autentyczności nr ... sporządzonego przez [*nazwa właściwego organu*]
- *In Portuguese:* Arroz *Basmati* do código NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importado com direito nulo em aplicação do Regulamento (CE) n.º 972/2006, acompanhado de uma cópia do certificado de autenticidade n.º ... estabelecido por [*nome da autoridade competente*]
- *In Romanian:* Orez Basmati având codul CN 1006 20 17 sau 1006 20 98 importat cu taxe vamale zero în baza Regulamentului (CE) nr. 972/2006, însoțit de certificatul de autenticitate nr. ... eliberat de (numele autorității competente)
- *In Slovak:* Ryža Basmati s kódom KN 1006 20 17 alebo 1006 20 98 dovážaná s nulovou sadzbou cla v súlade s nariadením (ES) č. 972/2006, sprevádzaná kópiou osvedčenia o pravosti č. ... vystavenom [*názov príslušného orgánu*]

▼B

- *In Slovenian:* Riž basmati s kodo KN 1006 20 17 ali 1006 20 98, uvožen po stopnji nič ob uporabi Uredbe (ES) št. 972/2006, s priloženo kopijo potrdila o pristnosti št. ..., ki ga je izdal [naziv pristojnega organa]
- *In Finnish:* Asetuksen (EY) N:o 972/2006 mukaisesti tullivapaasti tuotu CN-koodiin 1006 20 17 tai 1006 20 98 kuuluva Basmati-riisi, jonka mukana on ...:n [toimivaltaisen viranomaisen nimi] myöntämän aitoustodistuksen N:o ... jäljennös
- *In Swedish:* Basmatiris med KN-nummer 1006 20 17 eller 1006 20 98 som importerats tullfritt i enlighet med förordning (EG) nr 972/2006, åtföljt av en kopia av äkthetsintyg nr ... som utfärdats av [den behöriga myndighetens namn].



ANNEX XIII

‘ANNEX III

Entries referred to in Article 8, paragraph 2

- *In Bulgarian*: Продукт, предназначен за преработка, както е предвидено в член 3, букви б) и в) от Регламент (ЕО) № 1482/2006
- *In Spanish*: Producto destinado a la transformación prevista en las letras b) y c) del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 1482/2006
- *In Czech*: Produkt určený ke zpracování podle čl. 3 písm. b) a c) nařízení (ES) č. 1482/2006
- *In Danish*: Produkt til forarbejdning som fastsat i artikel 3, litra b) og c), i forordning (EF) nr. 1482/2006
- *In German*: Erzeugnis zur Verarbeitung gemäß Artikel 3 Buchstaben b und c der Verordnung (EG) Nr. 1482/2006
- *In Estonian*: määaruse (EÜ) nr 1482/2006 artikli 3 punktides b ja c viiadatud töötlemiseks mõeldud toode
- *In Greek*: Προϊόν προς μεταποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, στοιχεία β) και γ), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1482/2006
- *In English*: Product intended for processing referred to in Article 3(b) and (c) of Regulation (EC) No 1482/2006
- *In French*: Produit destiné à la transformation prévue à l'article 3, points b) et c) du règlement (CE) nº 1482/2006
- *In Italian*: Prodotto destinato alla trasformazione di cui all'articolo 3, lettere b) e c), del regolamento (CE) n. 1482/2006
- *In Latvian*: Produkts paredzets tadai parstradei, ka noteikts Regulas (EK) Nr. 1482/2006 3. panta b) un c) punkta
- *In Lithuanian*: Produktas, kurio perdirbimas numatytas Reglamento (EB) Nr. 1482/2006 3 straipsnio b ir c punktuose
- *In Hungarian*: A 1482/2006/EK rendelet 3. cikkének b) és c) pontja szerinti feldolgozásra szánt termék
- *In Dutch*: Product bestemd voor de verwerking bedoeld in artikel 3, onder b) en c), van Verordening (EG) nr. 1482/2006
- *In Polish*: Produkt przeznaczony do przetworzenia przewidzianego w art. 3 lit. b) i c) rozporządzenia (WE) nr 1482/2006
- *In Portuguese*: Produto para a transformação estabelecida no Regulamento (CE) n.º 1482/2006
- *In Romanian*: Produs destinat prelucrării menționate la articolul 3, literele (b) și (c) din Regulamentul (CE) nr. 1482/2006.
- *In Slovak*: Produkt určený na spracovanie podľa článku 3 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1482/2006
- *In Slovenian*: Proizvod za predelavo iz člena 3(b) in (c) Uredbe (ES) št. 1482/2006
- *In Finnish*: Asetuksen (EY) N:o 1482/2006 3 artiklan b ja c alakohdan mukaiseen jalostukseen tarkoitettu tuote
- *In Swedish*: Produkt avsedd för bearbetning enligt artikel 3 b och c i förordning (EG) nr 1482/2006.’